

УДК 80

ОТСТУПЛЕНИЕ ОТ ЯЗЫКОВОЙ НОРМЫ В СТИХОТВОРЕНИЯХ ПОЭТОВ-ФУТУРИСТОВ ДАНИИЛА ХАРМСА И ВЕЛИМИРА ХЛЕБНИКОВА

НАЗМЕТДИНОВА ИРИНА САЙРАНОВНА,

к.п.н., доцент,

ТЕРЕХОВА ЕКАТЕРИНА АНТОНОВНА,

студентка

ФГБОУ ВО «Московский государственный гуманитарно-экономический университет»

Аннотация: Вопрос о языковой норме в творчестве поэтов-футуристов является одним из самых интересных и спорных. До сих пор не существует единой точки зрения по данной тематике, что это: авторский прием или явное нарушение норм языка? Проведя исследование текстового полотна произведений Д. Хармса и В. Хлебникова, мы пришли к выводу, что их отступления от языковой нормы, в границах которой могут отмечаться разные языковые «чуждачества», выраженные по факту «мнимой» ошибкой, как таковыми ошибками не являются, а их языковое «ребячество и озорство» на просторах текстового полотна должно рассматриваться как литературный прием.

Ключевые слова: языковая норма, творчество поэтов-футуристов, авторский прием или явное нарушение норм языка, просторы текстового полотна.

DEVIATION FROM THE LINGUISTIC NORM FOR EXAMPLE POEMS POETS - FUTURISTS DANIIL KHARMS AND VELIMIR KHLEBNIKOV

**Nazmetdinova Irina Sayranovna,
Terekhova Ekaterina Antonovna**

Abstract: The question of the language norm in the work of futurist poets is one of the most interesting and controversial. Until now, there is no single point of view on this subject, what is it: the author's reception or a clear violation of the norms of the language? Having conducted a study of the textual works of D. Harms and V. Khlebnikov, we came to the conclusion that their deviations from the linguistic norm, within the boundaries of which there may be different linguistic "eccentricities" expressed in fact by the "imaginary" mistake, as such, they do not contain errors, and their language "childishness and mischief" in the open spaces of a textual canvas should be regarded as a literary device.

Key words: language norm, work of futurist poets, the author's reception or a clear violation of the norms of the language, in the open spaces of a textual canvas

Традиционно считается, что языковая норма – это образец единообразного, общепризнанного и закрепленного в процессе общественной коммуникации употребления средств языка, или совокуп-

ность средств литературного языка, складывающихся как результат отбора языковых элементов из числа существующих в данную эпоху общепринятых правил устной и письменной речи.[1, 2]

Понятие нормы распространяется на все уровни языка. В соответствии с уровневой соотнесённостью [6] и спецификой выделяются следующие типы языковых норм:

- 1) Орфоэпические – нормы произношения и ударения
- 2) Лексические – употребление слова в том или ином значении
- 3) Морфологические – употребление тех или иных форм слова или частей речи
- 4) Синтаксические – использование предложений и словосочетаний
- 5) Орфографические – нормы правописания
- 6) Пунктуационные – нормы постановки знаков препинания).
- 7) Стилистические – нормы, требующие выбора слов или построения предложений в соответствии со стилем.
- 8) Нормы построения текста (структурирование) – пропорциональность частей, оправданное использование цитат, фактическая точность, логичность и т.п. [3]

Вполне понятно, что эти нормы рассматриваются непосредственно в тексте. Но, учитывая текстовое своеобразие рассматриваемых нами произведений, мы можем представить текст как текстовое полотно (термин предложен Назметдиновой И.С. и Тереховой Е. А.)

Под текстовым полотном мы (Назметдинова И.С. и Терехова Е. А.) понимаем единую начертательно-графическую, структурно-ограниченную (или композиционно-выделительную) и семантико-выразительную смысловую композицию, представленную с помощью

- 1) различных приемов начертания литер, определенным образом расположенных на листе,
 - 2) традиционного и нетрадиционного употребления заглавных и строчных букв,
 - 3) абсолютного отсутствия (совершенной недостаточности) или преднамеренной избыточности знаков препинания,
 - 4) использования пробелов,
- с целью создания оригинального авторского произведения.

В ходе исследования мы проанализировали стихотворения наиболее неординарных поэтов, как они сами себя называли «стихотворцев», 20 века: Даниила Ивановича Хармса «Случай на железной дороге» [4] и Велимира Хлебникова «Заклятие смехом» [5]. У этих поэтов наиболее четко просматривается идея ухода от литературных канонов. Исследования в области литературы и лингвистики затрагивают вопросы влияния идей футуризма на понимание языковой нормы. Однако исследователи не связывали идейность с отступлениями от языковых норм, обращали внимание только на смысловое содержание произведений. На основе данного факта, мы предположили, что в стихотворениях Д. Хармса и В. Хлебникова, содержащих отступления от языковой нормы, в границах которой могут отмечаться разные языковые «чуждачества», выраженные по факту «мнимой» ошибкой, как таковых ошибок нет, а их языковое «ребячество и озорство» на просторах текстового полотна должно рассматриваться как литературный прием.

В оригинальных текстовых полотнах Д. Хармса и В. Хлебникова мы анализировали все уровни языковых норм, но в рамках данной статьи остановимся подробно на пунктуационном, словообразовательном и орфографическом уровнях. Данный выбор обусловлен наибольшей частотностью встречаемых ошибок.

На первом этапе (параллельно с исследованием текстового полотна произведений) нами была составлена таблица (см. таблицу 1) по выявлению частотности встречаемых ошибок.

В ходе работы (таблица 1) было установлено, что наиболее частые отступления от нормы встречаются на пунктуационном и орфографическом уровнях у Даниила Хармса и на словообразовательном уровне у Велимира Хлебникова.

По нашему мнению, различие в количестве строк у поэтов не делает анализ менее объективным, так как частота встречаемых ошибок на строку произведения примерно одинаковы. Также данный выбор был обусловлен различным количеством ошибок по уровням языка, что показалось нам интересным для представителей одного литературного течения.

Основываясь на данных таблицы 1, представим сравнительные данные фактов отступлений от языковой нормы указанных выше авторов в следующей диаграмме (рисунок 1).

Таблица 1

Частота встречаемых ошибок по уровням языка

Автор, количество строк	Даниил Хармс	Велимир Хлебников
Уровень языка	39	11
Пунктуационный	37	0
Орфографический	41	0
Словообразовательный	5	18

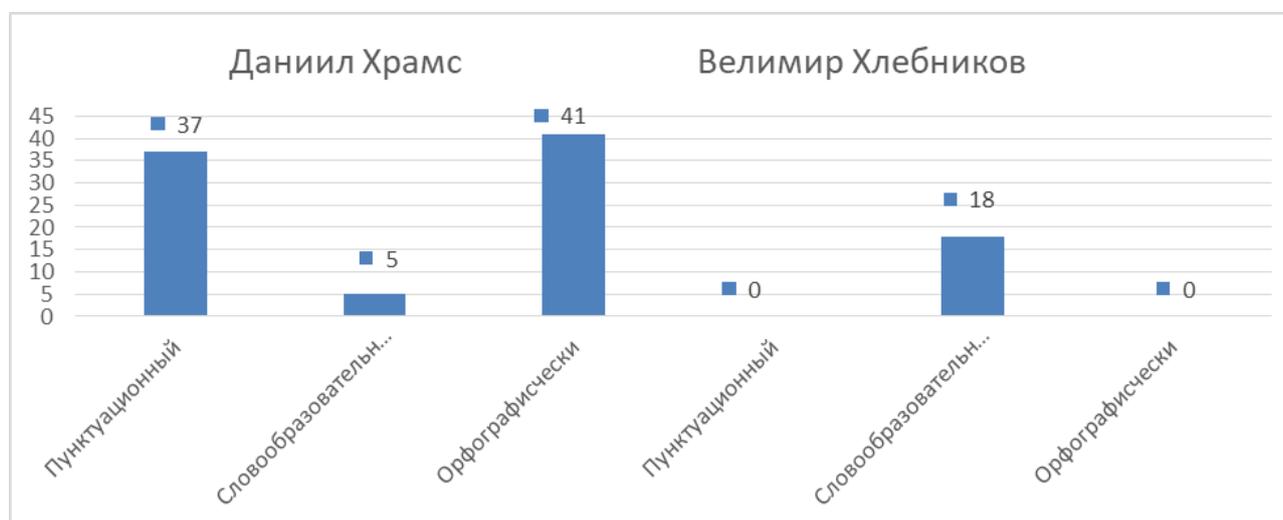


Рис.1. Сравнительные данные показателей отступлений от языковой нормы в стихотворениях Даниила Хармса и Велимира Хлебникова.

Данная диаграмма наглядно показывает отступления от языковой нормы в творчестве Даниила Хармса и Велимира Хлебникова на разных языковых уровнях.

На втором этапе исследования мы проанализировали практический материал текстового полотна, рассмотрели полученные данные в сравнении, которые представлены в таблице (таблица 2).

Вопрос о языковой норме в творчестве поэтов-футуристов является одним из самых интересных и спорных. До сих пор не существует единой точки зрения по данной тематике, что это: авторский прием или явное нарушение норм языка?

Таблица 2

Сравнительный анализ творчества поэтов по уровням языка на примере стихотворений «Случай на железной дороге» и «Заклятие смехом»

Автор, кол-во строк	Даниил Хармс, 39	Велимир Хлебников, 11
Уровень языка, специфика		
Пунктуационный	1) Пропуск знака препинания	Нет

Автор, кол-во строк Уровень языка, специфика	Даниил Хармс, 39	Велимир Хлебников, 11	
	<p><i>__Как-то бабушка махнула__ и сейчас же паровоз детям подал и сказал__ __пейте кашу и сундук__</i></p>		
2) Использование лишних знаков препи- нания	<i>все твертила. _ а грузин...</i>	Нет	
Вывод:	«Своеволие» знаков препинания позволяет автору выражать свои мысли и чувства единым потоком, что способствует ускорению темпа произведения. Данный прием условно можно представить в виде спирали - темп нарастает и снижается, и так до самого конца произведения.	Не встречаются отступления от нормы на пунктуационном уровне	
Орфографический	1) Ошибки в обозначении звуков буквами (нарушение орфографических норм)	<i>Поработый</i> - поработай, <i>воззал</i> - вокзал, <i>писочек</i> - песочек, <i>твертила</i> - твердила, <i>выростала</i> . - вырастала.	Нет
	2) Ошибки в употреблении заглавных и строчных букв	Каждая стихотворная строка произведения (кроме первой) начинается со строчной литеры, то же явление наблюдается при прямой речи. <i>Как-то бабушка махнула и тотчас же паровоз детям подал и сказал: пейте кашу и сундук.</i>	Нет
	Вывод	Орфографические ошибки в произведениях поэта влияют на фонемный состав слов, что способствует появлению таких тропов как аллитерация и ассонанс, это способствует ускорению темпа текста. Ошибки в употреблении заглавных букв помогают создать ощущение непрерывности текста как единого текстового полотна.	Не встречаются отступления от нормы на орфографическом уровне.
Словообразовательный	1) Неправильное словообразование как основа нарушения грамматических норм	<i>даже тело опустилось и чирикало любезно – Зачирикало; мышка бегала в передник – вперед</i>	Нет
	2) «Заменительное» словообразование, проявляющееся в замене или удалении какой-либо морфемы	<i>вылю, плю - плевать, арбры – деревья (французск.), нур – только (немецк.), ле- летать/легкий прели (сущ) – преть</i>	Нет
	3) Словосочинительство на основе имею-	<i>пыхот – пыхтение + рокот; абевега - аз + буки, веди + глаголи</i>	<i>Смеянствуют – смеяться + суфф. н +суфф.</i>

Автор, кол-во строк Уровень языка, специфика	Даниил Хармс, 39	Велимир Хлебников, 11	
	щихся в русском языке словообразовательных моделей	<i>палеандра – палисандр + пальма</i>	<i>ств смеяльно – смеяться + суфф. Ль + суфф. н + суфф. о усмеяльно - смеяться + суфф. ль + суфф. н + суфф. о + прист. у</i>
	Вывод:	<p>В произведениях Даниила Хармса преобладающими являются неологизмы, построенные на основе «заменительного» словообразования - замене или удалении морфемы или образованные морфологическим способом (сложение).</p> <p>В поэзии Велимира Хлебникова высока частота появления неологизмов в рамках словообразования, его «новотреки» созданы по уже имеющимся в русском языке словообразовательным моделям и также образованы морфологическим способом (аффиксация) Встречаются стихотворения, текстовое полотно которых на 50-90% состоит из окказиональных авторских слов, которые трансформируются в более крупные явления (метафоры, эпитеты), об этом в следующей статье.</p>	

Проведя исследование текстового полотна произведений Даниила Хармса и Велимира Хлебникова, мы пришли к выводу, что их отступления от языковой нормы нельзя считать ошибкой (нарушением норм языка), так как

1. отступление от языковой нормы на рассмотренных нами уровнях, является одной из важнейших особенностей языка поэтов и может рассматриваться как литературный прием, который

- а) позволяет создавать неповторимые, своеобразные текстовые полотна;
- б) работать на фонетическом уровне произведения (имитация явлений, звуков природы и многое другое);

в) создавать интересные словообразовательные конструкции (на основе уже имеющих словообразовательных моделей), которые для нас являются неологизмами и частота их использования в текстах достаточно высока;

2. отсутствие авторских неологизмов (окказиональных слов)

- а) меняет смысл произведения, полностью лишает текст образности;
- б) упрощает «вкусовые» качества текста, делает его «пресным»;
- в) приводит к утрате звукового сопровождения текста, текст теряет многозначность;

3. при потере авторских синтаксических конструкций исчезает особое понимание авторского полотна, оно становится «пустым и глухим»;

4. при «нормировании и нормализации языка» текстов размывается специфика авторской образности.

Таким образом, мы считаем, что в произведениях футуристов, отступление от языковой нормы является неординарным художественным приемом, способствующим созданию оригинального текстового полотна, раскрытию смысловой многогранности произведения и неповторимости «языка» поэтов.

Список литературы

1. Ожегов С.И. Толковый словарь – М.: АСТ, 2013. – 1360 с.
2. Романычева Е.В. Наша библиотека, – М., 2008. – 123 с.

3. Клубков П.. Российский гуманитарный энциклопедический словарь – Спб.: Владос, 2002 – 688 с.
4. Хармс Д.И. Однажды...Истории в стихах и прозе – Спб: Азбука, 2014. – 224 с.
5. Хлебников В. Творения – Спб.: Азбука, 2015. -416 с.
6. Назметдинова И.С., Скуднякова Е.В. Стилистика и культура речи русского языка. Учебно-методическое пособие (адаптировано для обучения студентов с нарушениями опорно-двигательного аппарата). – М.: МГГЭУ, 2016. – 96 с.

© И.С. Назметдинова, Е.А Терехова, 2018